

REVUE

*Libre*

17  
2017

L'affaire  
La Barre



17  
2017

# L'affaire La Barre

R E V U E

Voltaire

## I. AUTOUR DE L'AFFAIRE LA BARRE

### Myrtille Méricam-Bourdet

Réinvestir l'affaire La Barre

### Éric Wenzel

Les juges, les témoignages et les aveux : l'affaire du chevalier de La Barre au prisme de la procédure criminelle de l'Ancien Régime

### Laetitia Saintes

De la barbarie des robes noires. L'affaire La Barre vue sous l'angle des discours voltairiens

### Russell Goulbourne

« Il y a enfin des spectateurs qui n'aiment point du tout de pareilles pièces » : Voltaire, La Barre et la référence théâtrale

### Alain Sager

Si l'humanité n'existait pas, faudrait-il l'inventer ? L'anthropologie voltairienne après l'affaire La Barre

### Salwa Ben Sassi-Taktak

Lire Voltaire à la lumière de l'affaire La Barre : le cas du *Dictionnaire philosophique*

### Christiane Mervaud

Les deux réécritures de l'affaire La Barre dans les *Questions sur l'Encyclopédie*

### John R. Iverson

Les manuscrits de Saint-Pétersbourg et la genèse du *Cri du sang innocent*

### Stéphanie Géhanne-Gavoty

De l'assassinat juridique dans la *Correspondance littéraire* de Grimm : un traitement voltairien de l'affaire La Barre ?

### Linda Gil

« La philosophie peut-elle réparer les maux affreux qu'a fait[s] la superstition ? » Condorcet, l'affaire du chevalier de La Barre et l'édition de Kehl des *Œuvres complètes* de Voltaire

### Charles Coutel

L'apprentissage de la justice dans la liberté. Actualité de la *Vie de Voltaire* de Condorcet

### Nicolas Morel

La lettre à « M. Pasquier », de Voltaire à Beuchot : les affaires judiciaires entre réaction et canonisation

## II. INÉDITS ET DOCUMENTS

### Natalia Speranskaya

Les manuscrits se rapportant à l'affaire La Barre – d'Étallonde conservés à la Bibliothèque de Voltaire à Saint-Pétersbourg

### Christophe Paillard

L'exemplaire maître des *Œuvres* de Voltaire dans la seconde moitié des années 1760. L'auto-annotation de BV3464-1, modèle de BV3462-2, « Keate » et « Balleidier »

### François Moureau

Une lettre en partie inédite de Jean-Baptiste Rousseau à Voltaire sur *La Ligue* (Vienne, 11 mai 1722 ; D105)

### Nicholas Cronk

Un nouveau correspondant de Voltaire : une lettre inédite de Voltaire à Louis Joseph de Lalive d'Épinay (D11881a)

### Ruggero Sciuto

The duc de Richelieu, Voltaire, and Mme du Barry: an Unpublished Letter from the *cabinet noir* (D18516a)

### François Moureau

Un écho inédit de Voltaire « mourant » et de la première d'*Irène* par le pharmacien Cadet de Vaux

## III. COMPTES RENDUS

ISBN :  
979-10-231-2547-4

<http://pups.paris-sorbonne.fr>

R E V U E

*voltaire*

n° 17 • 2017

# L'affaire La Barre



Ouvrage publié avec le concours de l'université Paris-Sorbonne

Les PUPS, désormais SUP, sont un service général  
de la faculté des Lettres de Sorbonne Université.

© Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2017

© Sorbonne Université Presses, 2022

ISBN de l'édition papier : 979-10-231-0566-7

PDF numériques :

Voltaire17 · L'affaire La Barre	979-10-231-1508-6
Voltaire17 · Myrtille Méricam-Bourdet · Réinvestir l'affaire La Barre	979-10-231-2530-6
Voltaire17 · Éric Wenzel · Les juges, les témoignages et les aveux...	979-10-231-2531-3
Voltaire17 · Lætitia Saintes · De la barbarie des robes noires...	979-10-231-2532-0
Voltaire17 · Russel Goulbourne · Voltaire, La Barre et la référence théâtrale	979-10-231-2533-7
Voltaire17 · Alain Sager · L'anthropologie voltairienne après l'affaire La Barre	979-10-231-2534-4
Voltaire17 · Salwa Ben Sassi-Taktak · Lire Voltaire à la lumière de l'affaire La Barre...	979-10-231-2535-1
Voltaire17 · Christiane Mervaud · Les deux réécritures de l'affaire La Barre...	979-10-231-2536-8
Voltaire17 · John R. Iverson · Les manuscrits de Saint-Petersbourg...	979-10-231-2537-5
Voltaire17 · Stéphanie Géhanne-Gavoty · De l'assassinat juridique...	979-10-231-2538-2
Voltaire17 · Linda Gil · Condorcet, l'affaire du chevalier de La Barre...	979-10-231-2539-9
Voltaire17 · Charles Coutel · L'apprentissage de la justice dans la liberté...	979-10-231-2540-5
Voltaire17 · Nicolas Morel · Lettre de Voltaire à Beuchot...	979-10-231-2541-2
Voltaire17 · Natalia Speranskaya · Les manuscrits se rapportant à l'affaire La Barre...	979-10-231-2542-9
Voltaire17 · Christophe Paillard · L'exemplaire maître des Œuvres de Voltaire...	979-10-231-2543-6
Voltaire17 · François Moureau · Une lettre en partie inédite de Jean-Baptiste Rousseau à Voltaire...	979-10-231-2544-3
Voltaire17 · Nicholas Cronk · Un nouveau correspondant de Voltaire...	979-10-231-2545-0
Voltaire17 · Ruggero Sciuto · The duc de Richelieu, Voltaire, and Mme du Barry...	979-10-231-2546-7
Voltaire17 · François Moureau · Un écho inédit de Voltaire...	979-10-231-2547-4
Voltaire17 · Comptes rendus	979-10-231-2548-1

Mise en page Atelier Christian Miller  
Adaptation numérique Emmanuel Marc DUBOIS (Issigeac)  
d'après le graphisme de Patrick VAN DIEREN

### SUP

Maison de la Recherche  
Sorbonne Université  
28, rue Serpente  
75006 Paris  
tél. : (33)(0)1 53 10 57 60  
sup@sorbonne-universite.fr  
sup.sorbonne-universite.fr



## SOMMAIRE

Liste des sigles et abréviations.....	7
---------------------------------------	---

### I

## AUTOUR DE L'AFFAIRE LA BARRE

Section coordonnée par Myrtille Méricam-Bourdet

Réinvestir l'affaire La Barre Myrtille Méricam-Bourdet .....	11
Les juges, les témoignages et les aveux : l'affaire du chevalier de la barre au prisme de la procédure criminelle de l'ancien régime Éric Wenzel.....	17
De la barbarie des robes noires. L'affaire La Barre vue sous l'angle des discours voltairiens Laetitia Saintes .....	29
« Il y a enfin des spectateurs qui n'aiment point du tout de pareilles pièces » : Voltaire, La Barre et la référence théâtrale Russell Goulbourne.....	45
Si l'humanité n'existait pas, faudrait-il l'inventer ? De l'anthropologie voltairienne après l'affaire La Barre Alain Sager .....	55
Lire Voltaire à la lumière de l'affaire La Barre : le cas du <i>Dictionnaire philosophique</i> Salwa Ben Sassi-Taktak .....	67
Les deux réécritures de l'affaire La Barre dans les <i>Questions sur l'Encyclopédie</i> Christiane Mervaud.....	77
Les manuscrits de Saint-Petersbourg et la genèse du <i>Cri du sang innocent</i> John R. Iverson.....	103
De l'assassinat juridique dans la <i>Correspondance littéraire</i> de Grimm : Un traitement voltairien de l'affaire La Barre ? Stéphanie Géhanne-Gavoty .....	125
« La philosophie peut-elle réparer les maux affreux qu'a fait[s] la superstition ? » Condorcet, L'affaire du chevalier de La Barre et l'édition de Kehl des <i>Œuvres complètes</i> de voltaire Linda Gil.....	143

L'apprentissage de la justice dans la liberté. Actualité de la <i>Vie de Voltaire</i> de Condorcet Charles Coutel.....	159
La lettre à « M. Pasquier », de Voltaire à Beuchot : Les affaires judiciaires entre réaction et canonisation Nicolas Morel.....	167

II  
INÉDITS ET DOCUMENTS

Les manuscrits se rapportant à l'affaire La Barre – d'Étallonde conservés à la bibliothèque de Voltaire à Saint-Pétersbourg* Natalia Speranskaya.....	181
4 L'exemplaire maître des œuvres de Voltaire dans la seconde moitié des années 1760. L'auto-annotation de BV3464-1, modèle de bv3462-2, « keate » et « balleidier » Christophe Paillard, avec la collaboration d'Alla Zlatopolskaya.....	261
Une lettre en partie inédite de Jean-Baptiste Rousseau à Voltaire sur <i>La Ligue</i> (Vienne, 11 mai 1722 ; D105) François Moureau.....	297
Un nouveau correspondant de Voltaire : une lettre inédite de voltaire à Louis Joseph de Lalive d'Épinay (D11881a) Nicholas Cronk.....	301
The duc de Richelieu, Voltaire, and Mme du Barry: an unpublished letter from the <i>Cabinet noir</i> (d18516a)* Ruggero Sciuto.....	309
Un écho inédit de Voltaire « mourant » et de la première d' <i>Irène</i> par le pharmacien Cadet de Vaux François Moureau.....	315



III  
COMPTES RENDUS

Section coordonnée par Gillian Pink et Antoine Villard

<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 51A, <i>Recueil des facéties parisiennes</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2015, xxx + 592 p. Olivier Ferret.....	321
<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 58, <i>Œuvres de 1764</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2016, xxvi + 610 p. Édouard Languille .....	327
<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 70A, <i>Writings of 1769 (IIA)</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2015, xx + 465 p. Sylvain Menant.....	332
<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 70B, <i>Writings of 1769 (IIB)</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2016, xviii + 342 p. Alain Sandrier .....	334
Voltaire, <i>Zaïre</i> , éd. Pierre Frantz, Paris, Gallimard, coll. « Folio théâtre », 2016, 249 p. Laurence Daubercies .....	338
Catherine II de Russie et Friedrich Melchior Grimm, <i>Une correspondance privée, artistique et politique au siècle des Lumières</i> , t. I, 1764-1778, édition critique par Sergueï Karp, avec la collaboration de Georges Dulac, Christoph Frank, Sergueï Iskioul, Gérard Kahn, Ulla Kölving, Nadezsda Plavinskaïa, Vladimir Rjéousti et Claus Scharf, Ferney-Voltaire/Moscou, Centre international d'étude du XVIII <sup>e</sup> siècle/Monuments de la pensée historique, 2016, lxxxiv + 341 p. Christophe Paillard.....	341
Olivier Ferret, <i>Voltaire dans l'Encyclopédie</i> , Paris, Société Diderot, coll. « L'atelier », 2016, 413 p. Antoine Villard .....	349
Gail K. Noyer, <i>Voltaire's Revolution: Writings from His Campaign to Free Laws from Religion</i> , Amherst/New York, Prometheus, 2015, 397 p. Patrick Neiertz.....	357
Agenda de la SEV.....	361





## LISTE DES SIGLES ET ABRÉVIATIONS

Bengesco	Georges Bengesco, <i>Voltaire. Bibliographie de ses œuvres</i> , Paris, Librairie académique Perrin, 1882-1890, 4 vol.
BnC	<i>Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque nationale. Auteurs : t. 214 ; Voltaire</i> , éd. H. Frémont et autres, Paris, 1978, 2 vol.
BV	M. P. Alekseev et T. N. Kopreeva, <i>Bibliothèque de Voltaire : catalogue des livres</i> , Moscou, 1961.
CL	Grimm, Diderot, Raynal, Meister et autres, <i>Correspondance littéraire, philosophique et critique</i> , éd. M. Tourneux, Paris, Garnier, 1877-1882, 16 vol.
CN	<i>Corpus des notes marginales de Voltaire</i> , Berlin/Oxford, Akademie-Verlag/Voltaire Foundation, 1979- [8 vol. parus].
D	Voltaire, <i>Correspondence and related documents</i> , éd. Th. Besterman, <i>OCV</i> , t. 85-135, Oxford, Voltaire Foundation, 1968-1977.
<i>Dictionnaire général de Voltaire</i>	R. Trousson et J. Vercruyse (dir.), <i>Dictionnaire général de Voltaire</i> , Paris, H. Champion, 2003.
<i>Encyclopédie</i>	<i>Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par une société de gens de lettres</i> , Paris, Briasson, David, Le Breton, Durand, 1751-1765, 17 vol. ; <i>Recueil de planches, sur les sciences, les arts libéraux, et les arts mécaniques, avec leur explication</i> , Paris, Briasson, David, Le Breton, Durand, 1762-1772, 9 vol.
Ferney	George R. Havens et Norman L. Torrey, <i>Voltaire's catalogue of his library at Ferney</i> , <i>SVEC</i> , n° 9 (1959).
Fr.	Manuscrits français (BnF).
<i>Inventaire Voltaire</i>	J. Goulemot, A. Magnan et D. Masseur (dir.), <i>Inventaire Voltaire</i> , Paris, Gallimard, coll. « Quarto », 1995.
K84	<i>Œuvres complètes de Voltaire</i> , [Kehl], Société littéraire typographique, 1784-1789, 70 vol. in-8°.

M	Voltaire, <i>Œuvres complètes</i> , éd. L. Moland, Paris, Garnier, 1877-1882, 52 vol.
n.a.fr.	Nouvelles acquisitions françaises (BnF).
OCV	<i>Les Œuvres complètes de Voltaire / The Complete Works of Voltaire</i> , Oxford, Voltaire Foundation [édition en cours].
OH	Voltaire, <i>Œuvres historiques</i> , éd. R. Pomeau, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1957.
OUSE	<i>Oxford University Studies in the Enlightenment</i> , Oxford, Voltaire Foundation.
SVEC	<i>Studies on Voltaire and the Eighteenth Century</i> , Oxford, Voltaire Foundation.
VST	R. Pomeau, R. Vaillot, Ch. Mervaud et autres, <i>Voltaire en son temps</i> , 2 <sup>e</sup> éd., Oxford, Voltaire Foundation, 1995, 2 vol.
8 w75G	Voltaire, <i>La Henriade, divers autres poèmes et toutes les pièces relatives à l'épopée</i> , Genève, [Cramer et Bardin], 1775, 40 vol. in-8° [édition dite « encadrée »].



II

## **Inédits et documents**



UN ÉCHO INÉDIT DE VOLTAIRE « MOURANT »  
ET DE LA PREMIÈRE D'IRÈNE  
PAR LE PHARMACIEN CADET DE VAUX

*François Moureau*  
Université Paris-Sorbonne

La note autographe que nous reproduisons fut rédigée tardivement par Antoine-Alexis Cadet de Vaux d'après le souvenir qui lui restait de l'ultime entretien qu'il avait eu à Paris avec Voltaire le soir du 16 mars 1778. Ces deux pages<sup>1</sup> peuvent être datées de 1801 par l'allusion qu'y fait leur auteur, né en 1743, à son propre âge de 58 ans. Cadet de Vaux<sup>2</sup>, pharmacien et chimiste, qui reste aujourd'hui surtout connu pour ses travaux sur l'hygiène publique et la fermeture du cimetière des Innocents dont ce fut la conséquence, était aussi depuis janvier 1777 l'un des quatre privilégiés du *Journal de Paris*, le premier quotidien publié en France, pour lequel il rédigeait une grande part des articles scientifiques et, occasionnellement, une chronique des spectacles, tenue en général par Louis d'Ussieux<sup>3</sup>. Le document prouve qu'au lendemain de la première d'*Irène* à la Comédie-Française, le 16 mars 1778, Cadet de Vaux en publia un compte rendu anonyme dans le 76<sup>e</sup> numéro du *Journal de Paris* :

Les Comédiens-Français ont donné hier la première représentation d'*Irène*, tragédie nouvelle de M. de Voltaire. Quelques amis de l'auteur lui avaient conseillé, dit-on, de la garder dans son portefeuille, comme indigne de sa réputation. Le public a cassé l'arrêt de ces amis difficiles. La pièce a été applaudie avec transport et elle le méritait.

Il n'est peut-être aucune pièce de cet homme célèbre dont le dialogue soit plus vif, plus serré ; aucune dont les scènes de passion soient plus tragiques, plus éloquentes ; aucune, sans doute, où il y ait une plus grande quantité de beaux

- 1 Brouillon raturé, 2 p., in-16, sans filigrane. Collection de l'auteur.
- 2 Sur Cadet de Vaux (1743-1828), voir André Vaquier, « Un philanthrope méconnu, Cadet de Vaux », *Paris et Île de France. Mémoires publiés par la fédération des Sociétés historiques*, t. IX (1957-1958), p. 365-466.
- 3 On consultera les notices de Nicole Brondel dans Jean Sgard (dir.), *Dictionnaire des journalistes*, Oxford, Voltaire Foundation, 1999, 2 vol., t. I, p. 176-179, n° 136, et dans Jean Sgard (dir.), *Dictionnaire des journaux*, Paris, Universitas, 1991, 2 vol., t. I, p. 615-627, n° 682 (p. 624 pour les « pièces de théâtre »).

vers. La tranquillité stoïque et inébranlable de Léonce, les combats d'Irène, les fureurs et les recours impérieux d'Alexis, sont dessinés et contrastés avec cet art qui naît de la nature et que les grands maîtres ont seuls connus.

Jamais ce spectacle n'avait été aussi nombreux ni plus brillant. La reine et la plupart des princes et des princesses du sang l'ont honoré de leur présence. La nièce du vénérable auteur, Mme Denis était placée aux premières loges à côté de Mme la marquise de Villette; ce sont elles qui ont recueilli les hommages que le public aurait voulu adresser à M. de Voltaire lui-même. S'il eût paru, on aurait vu se renouveler une scène aussi honorable pour celui qui en était l'objet que pour la nation qui sait apprécier l'homme de génie.

Le grand Corneille n'avait point paru depuis deux ans à la Comédie-Française : il y vint. La pièce était commencée, et les acteurs s'interrompirent d'eux-mêmes. Le Grand Condé, le prince de Conti, tous ceux qui étaient sur le théâtre se levèrent; les loges suivirent leur exemple, et le parterre se signala par des battements de mains et des acclamations qui recommencèrent à tous les entractes<sup>4</sup>.

Si la flatteuse anecdote finale sur Corneille et Condé est très largement enjolivée, voire erronée – la Comédie-Française en 1639! –, Voltaire s'en était lui-même fait l'écho dans *Le Siècle de Louis XIV* à propos de la première de *Cinna* : « Le Grand Corneille faisant pleurer le Grand Condé d'admiration est une époque bien célèbre dans l'histoire de l'esprit humain<sup>5</sup> » : on ne sait pas, en revanche, quel fut le sentiment de la reine Marie-Antoinette à la représentation d'*Irène*. Il n'en restait pas moins que cette première préfigurait dans l'esprit de Cadet de Vaux la sixième représentation<sup>6</sup>, celle du 30 mars, qui fut celle de l'apothéose de Voltaire. Le journaliste aurait rencontré le patriarche le soir même de cette première pour lui soumettre son article à paraître le lendemain et lui faire un rapide croquis du triomphe auquel ce dernier n'avait pu assister<sup>7</sup>. Malgré les soins du docteur Théodore Tronchin, l'état physique du philosophe, qui n'arrêtait pas de se dire « mourant » dans sa correspondance, en était la

4 *Journal de Paris*, 17 mars 1778, p. 303-304. Article cité comme anonyme dans l'édition d'*Irène* par Perry Gethner *OCV*, t. 78a (2010), p. 81-82.

5 *Le Siècle de Louis XIV*, éd. Jacqueline Helligouarc'h et Sylvain Menant, Paris, LGF, coll. « Bibliothèque classique », 2005, chap. XXIX, p. 738.

6 Cadet de Vaux parle par erreur de la « seconde », celle du 18 mars, annoncée par le *Journal de Paris* (n° 77, 18 mars, p. 308).

7 Au soir de la première, divers messagers vinrent, au cours de la pièce, informer Voltaire de son déroulement (circonstances rapportées par Boutet de Monvel, p. 19, de *Mes J'ai vu* signalés, ci-dessous, n. 9. Les comptes rendus furent unanimement élogieux pour l'auteur et plus réservés sur la tragédie : voir *VST*, t. II, p. 591-592).

cause évidente<sup>8</sup>. Deux jours plus tard, le *Journal de Paris* publia une note anonyme, vraisemblablement de la plume de Cadet de Vaux lui-même, qui expliquait la nouvelle absence de l'auteur à la seconde représentation de sa tragédie, le 18 :

Au moment de l'annonce, le parterre a demandé des nouvelles de M. de Voltaire, et le sieur Monvel<sup>9</sup> a répondu : « La santé de M. de Voltaire n'est pas aussi bonne que nous le désirerions pour vos plaisirs et pour notre intérêt. »

Nous pouvons toutefois rassurer le public sur l'état de M. de Voltaire, il ne crache que peu de sang et par intervalle, et son indisposition ne peut avoir aucune espèce de suite<sup>10</sup>.

Dans sa note, le pharmacien s'attachera à expliquer, en excellent praticien, la santé définitivement délabrée de Voltaire et en proie aux ultimes révisions de sa pièce<sup>11</sup>, par la consommation excessive de café et par son correctif, la prise d'opium<sup>12</sup> faite sur la recommandation de son vieil ami, le maréchal-duc de Richelieu. Jean-Louis Wagnière confirme cette dernière information<sup>13</sup>. Quant à la formule en forme de jeu de mots<sup>14</sup> de Voltaire à Cadet de Vaux, au soir de la première – « Mon ami, les poètes d'autrefois avaient besoin d'être accompagnés de la lyre » –, elle faisait souvenir de la suppression, en 1759, des banquettes du « théâtre » (la scène) à la suite de la campagne menée cette même année par Voltaire lui-même et le comte de Lauraguais<sup>15</sup> et elle évoquait la fosse d'orchestre située entre scène et « parterre », habituellement réservée aux musiciens de la troupe, qui était « inondée », ce jour-là, par le public de la première.

- 8 Voir la liste des relations manuscrites et imprimées sur cette période dans Frédéric Lachèvre, *Voltaire mourant. Enquête faite en 1778 sur les circonstances de sa dernière maladie publiée sur le manuscrit inédit et annoté*, Paris, H. Champion, 1908, p. VII-IX.
- 9 Le comédien et auteur dramatique Jacques-Marie Boutet dit Monvel (1745-1812), qui interprétait le rôle de Memnon dans la tragédie. Voltaire venait de lui confier le manuscrit d'*Agathocle*. Un carnet de notes conservé aux Archives de la Comédie-Française et intitulé *Mes J'ai vu* concerne en particulier le récit de la création d'*Irène* et ses démêlés parfois houleux avec Voltaire : il a été publié par Roselyne Laplace, *Théâtre, discours politiques et réflexions diverses*, Paris, H. Champion, 2001, p. 16-21.
- 10 *Journal de Paris*, n° 78, 19 mars 1778, p. 311-312.
- 11 Voir la chronologie de ces corrections au cours des premiers mois de 1778 (*Irène*, éd. cit., p. 58-59).
- 12 Tronchin se limitait, début mars, à lui prescrire du lait d'ânesse (*VST*, t. II, p. 589), puis du quinquina (Voltaire à Tronchin, 22 avril 1778, D21162) pour combattre ses vomissements de sang.
- 13 Le 11 ou 12 mai, un mois et demi avant son décès, Voltaire sollicite encore Richelieu pour en avoir : « Relation du voyage de M. de Voltaire à Paris en 1778 et de sa mort », *Mémoires sur Voltaire*, Paris, Aimé André, 1826, 2 vol., t. I, p. 154-157.
- 14 Boutet de Monvel, qui le fréquente assidument lors de la préparation et la création d'*Irène*, note assez malignement : « J'ai cru m'apercevoir qu'il voulait avoir de l'esprit pendant son séjour à Paris et qu'il avait formé le projet d'en avoir toujours, de ne parler que par saillies, d'être toujours scintillant, lumineux » (*Mes J'ai vu*, éd. cit., p. 18).
- 15 André Blanc, « La Comédie-Française (1756-1763) », *Dix-huitième siècle*, n° 13 (1981), p. 217-218.



Le brouillon de Cadet de Vaux est précédé de l'extrait d'une lettre de Voltaire à Jacques Bagieu, chirurgien-major des gendarmes de la garde du roi, datée de Potsdam, « ce premier avril [1752] » (D4856), que son auteur avait consulté dans les *Œuvres complètes* de Kehl<sup>16</sup> : on sait que Voltaire se prétendait, depuis les années 1720, un « malade » incurable qui survécut néanmoins, près de trente ans, à Lord Tyrconnell et à La Mettrie qu'il cite dans sa lettre.

Nous reproduisons le brouillon avec son orthographe originelle et ses hésitations souvent raturées.

Régime retenu de Voltaire / a m. Bagieux chirurgien / – Ecrivait il au Sr Bagieux chirurgien / la medecine ne peut etre que conjecturale / J'ai conclu qu'il fallait etre son medecin soi-même, vivre avec regime, secourir de tems et tems la nature et jamais la forcer. / j'ai atteint l'age de 58 ans avec le corps le plus faible et j'ai vu mourir les plus robustes à la fleur de leur age *Tirconel* et la métrie et ils sont morts d'indigestion<sup>17</sup>!

318

J'aurai donc ce point de similitude avec Voltaire pour les 58 premières années de ma vie, ainsi que pour la durée de l'existence, et Voltaire eut prolongé la sienne dans son dernier séjour à Paris ; son *Irène*, les 50 tasses de café qu'il a pris[es] en 24 heures, pour repasser à la coupelle cette tragédie, l'opium que le duc de Richelieu l'engagea lui conseilla pour tempérer l'effet de ce café, enfin à la seconde représentation d'*Irène*, le triomphe que nul Homme vivant n'avait obtenu et que jamais nul Homme n'obtiendra, l'yvresse publique qu'il lui fallu[t] bien partager, ouvrirent son tombeau ; il n'en car Voltaire n'avait pu assister à la première representation ; à laquelle j'assistai, et au sortir du spectacle j'allai et allant lui communiquer l'article que je venais de rédiger pour paraître le lendemain dans le Journal de Paris dont j'étais l'un des propriétaires.

– C'est vous, Monsieur, qui, lui dis-je, qui avès fait disparaître du théâtre les banquettes, et sièges qui l'obstruaient, aujourd'hui il a été inondé de spectateurs jusqu'à l'orchestre dont les sièges et instrumens de musique ont été disparu ; encore enyvré de ces détails, (*mon ami*, me dit Voltaire, *les poètes d'autrefois avaient besoin d'être accompagnés de la lyre*) ! reflexion qu'il qu'a coup sur je ne dois pas faire entrer dans le compte que je rendais de son d'un triomphe dont il dut à devait jouir à la seconde représentation, mais pour descendre de ce char triomphal dans son cercueil.

A. A. Cadet de Vaux

<sup>16</sup> k84, t. 54, Lettre CCXXXVIII, p. 420-422.

<sup>17</sup> Fin de D4836.